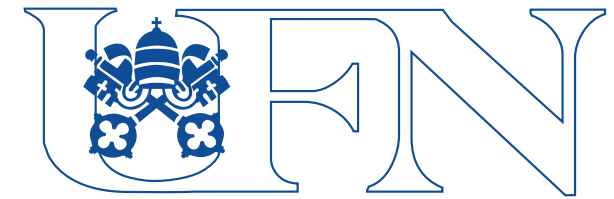


6. September 2018

6 de septiembre de 2018

## HEILIGSPRECHUNG VON PAPST PAUL VI UND 40. TODESJAHR JOHANNES PAUL I.

## CANONIZACIÓN DEL PAPA PABLO VI Y 40° ANIVERSARIO DE LA MUERTE DEL PAPA JUAN PABLO I



6 SETTEMBRE 2018

## CANONIZZAZIONE DI PAPA PAOLO VI E 40° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI PAPA GIOVANNI PAOLO I

Vierzig Jahre nach dem Tod von Johannes Paul I. und Paul VI. hat sich die Kirche für die Heiligsprechung von Giovanni Battista Montini ausgesprochen; er war der Nachfolger Petri von 1963 bis 1978, dem Albino Luciani als Bischof von Rom für nur 33 Tage folgte. Als Protagonisten einer zwar problematischen aber an sozialen und kulturellen Fermenten reichen Epoche haben beide das Volk Gottes getragen mit der Kraft und dem Mut ihres Geistes, kohärent und treu zur Lehre der Universalkirche; ihr Leben und ihr Dienst als Stellvertreter Christi auf Erden waren ein großartiges Ereignis christlichen Zeugnisses und eine demütige und auserlesene Botschaft. Das Amt für Philatelie würdigt den Jahrestag und das wunderbare Geschenk der Anerkennung der Heiligkeit von Papst Paul VI. mit einer Briefmarkenserie mit zwei Postwerten, nach einem Entwurf der Künstlerin Daniela Fusco. Der Postwert zu 1,10 Euro zeigt Paul VI. mit der Tiara, die er verkaufte und danach den Erlös für wohltätige Zwecke spendete. Die rauhe See mit dem Schiff neben ihm bedeutet seine Fähigkeit, mit Weitsicht und Weisheit - und manchmal in Einsamkeit - das Steuer des Schiffes Petri gelenkt zu haben, ohne jemals die Freude und das Vertrauen in den Herrn zu verlieren währenddessen sich am Horizont eine säkularisierte und feindliche Gesellschaft abzeichnete. Der Postwert zu 1,15 Euro zeigt ein Profil von Papst Johannes Paul I. und jenen Tragsessel, auf dem die Stola liegt, die ihm Paul VI. im Jahr 1972 in Venedig schenkte, als der Luciani-Papst dort Patriarch war; sein Verzicht auf dieses Geschenk im Zeichen der Demut erinnert zugleich an das Gefühl der Leere, die dieser Papst, der nur 33 Tage nach Pontifikatsbeginn verstarb, hinterließ. Hinter ihm erinnert die mütterliche Geste Gottes, der zärtlich ein Kind umarmt, an seinen berühmten Satz: »Gott ist Vater; aber mehr noch, er ist uns auch Mutter«.

Transcursos cuarenta años desde la muerte de Juan Pablo I y el papa Pablo VI, la Iglesia se ha pronunciado en favor de la canonización de Giovanni Battista Montini, sucesor de Pedro desde 1963 al 1978, al cual sucedió Albino Luciani, Obispo de Roma durante solo treinta y tres días. Protagonistas ambos en una época difícil pero rica de fermentos sociales y culturales, sostuvieron el pueblo de Dios con la fuerza y el coraje de su espíritu, coherentes y fieles a la doctrina de la Iglesia Universal; su vida y su servicio en cuanto Vicarios de Jesucristo, han escrito una página importante de testimonio cristiano y un mensaje humilde y sublime. La Oficina Filatélica celebra el aniversario y el espléndido don del reconocimiento de la santidad del papa Pablo VI con una serie compuesta por dos valores realizados por la artista Daniela Fusco. En el valor de € 1,10 euros, Pablo VI está representado con la tiara que vendió para dar lo recaudado en beneficencia. El mar en tempestad con la barca a su lado, quiere significar el hecho de haber sabido conducir con sabiduría clarividente - y a veces en solitario - el timón de la barca de Pedro sin perder nunca la alegría y la confianza en el Señor mientras se perfilaba una sociedad secularizada y hostil. En el valor de € 1,15 euros está representado el perfil del papa Juan Pablo I y la silla gestatoria, sobre la cual está apoyada la estola que precisamente Pablo VI le dio en 1972 en Venecia, de donde Luciani era Patriarca, y a la cual renunció como signo de humildad; ello recuerda al mismo tiempo el sentido de vacío dejado por este papa, muerto después de 33 días de pontificado. Detrás de él la figura materna de Dios que abraza tiernamente un niño, recuerda su célebre frase: «Dios es papá; más aún es madre».



Anzahl der Postwerte: 2  
Nennwerte: € 1,10 - € 1,15  
Format: 41 x 30,5 mm  
Zählung: 13,66 x 13,77  
Exemplare pro Bogen: 10  
Bogenformat: 177 X 106 mm  
Künstlerin: Daniela Fusco  
Druck: offset  
Druckerei: Printex (Malta)  
Satzpreis: Euro 2,25  
Max. Auflage: 200.000

Numero de valores: 2  
Valores faciales: € 1,10 - € 1,15  
Formato: 41 x 30,5 mm  
Dentellado: 13,66 x 13,77  
Folio de: 10 sellos  
Dimensiones del folio: 177 X 106 mm  
Artista: Daniela Fusco  
Tipo de Estampa: offset  
Imprenta: Printex (Malta)  
Precio de la serie: Euro 2,25  
Tirada max.: 200.000 series completas

BF 06 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO  
www.vaticanstate.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

## CANONIZZAZIONE DI PAPA PAOLO VI E 40° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI PAPA GIOVANNI PAOLO I

A quarant'anni dalla morte di Giovanni Paolo I e papa Paolo VI, la Chiesa si è pronunciata per la canonizzazione di Giovanni Battista Montini; successore di Pietro dal 1963 al 1978 al quale è succeduto Albino Luciani, Vescovo di Roma per soli trentatré giorni. Protagonisti entrambi in un'epoca difficile ma ricca di fermenti sociali e culturali, hanno sostenuto il popolo di Dio con la forza e il coraggio del loro spirito, coerenti e fedeli alla dottrina della Chiesa Universale; la loro vita e il loro servizio quali Vicari di Gesù Cristo sono stati una grande pagina di testimonianza cristiana e un messaggio umile e sublime. L'Ufficio Filatelico celebra l'anniversario e lo splendido dono del riconoscimento della santità di Papa Paolo VI con una serie composta da due valori realizzati dall'artista Daniela Fusco. Nel valore da 1,10 euro papa Paolo VI è raffigurato con la tiara che vendette al fine di donarne il ricavato in beneficenza. Il mare in tempesta con la barca, sulla sinistra del francobollo, vuole significare l'aver saputo «condurre con saggezza lungimirante - e talvolta in solitudine - il timone della barca di Pietro senza perdere mai la gioia e la fiducia nel Signore mentre si profilava una società secolarizzata ed ostile» (Papa Francesco). Nel valore da 1,15 euro è raffigurato papa Giovanni Paolo I con la sedia gestatoria alla quale rinunciò in segno di umiltà. La sedia rappresentata rimanda anche al senso di vuoto lasciato da questo papa morto dopo appena un mese di pontificato. La figura materna di Dio che abbraccia teneramente un bambino, è invece memoria di una delle sue frasi più celebri: «Dio è papà; più ancora è madre».



Numero valori: 2  
Valori facciali: € 1,10 - € 1,15  
Formato: 41 x 30,5 mm  
Dentellatura: 13,66 x 13,77  
Foglio da: 10 francobolli  
Dimensioni del foglio: 177 X 106 mm  
Artista: Daniela Fusco  
Tipo di Stampa: offset  
Stamperia: Printex (Malta)  
Prezzo della serie: Euro 2,25  
Tiratura max.: 200.000

## CANONISATION DU PAPE PAUL VI ET 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA MORT DU PAPE JEAN-PAUL I<sup>er</sup>

Quarante années après la mort du pape Jean-Paul I<sup>er</sup> et du pape Paul VI, l'Église s'est prononcée en faveur de la canonisation de Jean-Baptiste Montini, Successeur de Pierre de 1963 à 1978, et auquel a succédé Albino Luciani, Évêque de Rome pendant seulement trente-trois jours. Protagonistes à une époque difficile mais riche aussi de fermentes sociaux et culturels, tous deux ont soutenu le Peuple de Dieu avec la force et le courage de leur esprit, cohérents et fidèles à la doctrine de l'Église universelle. Leur vie et leur service comme Vicaires de Jésus Christ nous transmettent une grande page de témoignage chrétien et un message humble et sublime. Le Bureau philatélique célèbre cet anniversaire et le don splendide de la reconnaissance de la sainteté du Pape Paul VI avec une série composée de deux valeurs réalisées par l'artiste Daniela Fusco. Sur la valeur de 1,10 €, le pape Paul VI est représenté avec la tiare qu'il vendit afin d'en donner le produit aux bonnes œuvres. La mer agitée par la tempête avec la barque à son côté signifient qu'il a su conduire la barque de Pierre avec une sagesse clairvoyante, parfois seul, sans jamais perdre la joie et la confiance dans le Seigneur, alors que se dessinait une société sécularisée et hostile. Sur la valeur de 1,15 €, le profil du pape Jean-Paul I<sup>er</sup> est représenté ainsi que la sedia gestatoria sur laquelle repose l'étoile que le pape Paul VI lui donna en 1972 à Venise, alors que Mgr Luciani en était Patriarche, et à laquelle il renonça en signe d'humilité. Celle-ci renvoie aussi au vide laissé par ce pape, mort après seulement 33 jours de pontificat. Derrière lui, la figure maternelle de Dieu qui embrasse tendrement un enfant, rappelle sa célèbre phrase: «Dieu est papa; plus encore, Il est mère».



Nombre de valeurs: 2  
Valeurs faciales: € 1,10 - € 1,15  
Format: 41 x 30,5 mm  
Dentelure: 13,66 x 13,77  
Feuille de: 10 timbres  
Dimensions de la feuille: 177 X 106 mm  
Artiste: Daniela Fusco  
Type d'impression: offset  
Imprimerie: Printex (Malta)  
Prix de la série: Euro 2,25  
Tirage max.: 200.000

## CANONIZATION OF POPE PAUL VI AND 40<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE DEATHS OF POPE JOHN PAUL I

Forty years after the deaths of Pope John Paul I and Pope Paul VI, the Church will proceed with the canonization of Giovanni Battista Montini, successor of Peter from 1963 to 1978, who was succeeded by Albino Luciani, Bishop of Rome for only 33 days. Both were protagonists during difficult times, but ones rich in social and cultural developments. Both gave their support to the people of God with their strength and the courage of their spirits, coherent and faithful to the doctrine of the universal Church. Their lives and service as Vicars of Jesus Christ marked important chapters in the history of Christian witness and offered a humble and sublime message. The Philatelic Office celebrates this anniversary and the splendid gift of the recognition of the holiness of Pope Paul VI with a postage stamp series consisting of two values with artwork by Daniela Fusco. The 1,10 euro stamp features Paul VI depicted with the papal tiara he had sold in order to donate the proceeds to charity. The stormy seas and the boat next to him signify his ability in knowing how to steer with farsighted wisdom - and at times in solitude - the barque of Peter without ever losing his joy and trust in the Lord in the face of an increasingly secularized and hostile society. The 1.15 euro stamp features the profile of Pope John Paul I and the gestatorial chair on which rests the stole given to him by Pope Paul VI himself in 1972. At that time, the future Pope John Paul I was Patriarch of Venice, a position he gave up as a sign of humility when elected Pope, also recalling the sense of loss felt when he died just 33 days into his pontificate. Behind him is a maternal image of God who tenderly embraces a child, recalling his famous phrase about the eternal love of God: "He is our father; even more he is our mother".



Number of values: 2  
Face values: € 1.10 - € 1.15  
Format: 41 x 30.5 mm  
Perforation: 13.66 x 13.77  
Sheet of: 10 stamps  
Sheet size: 177 X 106 mm  
Artist: Daniela Fusco  
Printing process: offset  
Printer: Printex (Malta)  
Price of the set: Euro 2.25  
Max. total printing: 200,000